

III

(Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE)

ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TA' L-UE

DEĊIŻJONI QAFAS TAL-KUNSILL 2008/909/ĠAI

tas-27 ta' Novembru 2008

dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' sentenzi f'materji kriminali li jimponu pieni ta' kustodja jew miżuri li jinvolvu ċ-ċahda tal-libertà bil-ghan li jiġu infurzati fl-Unjoni Ewropea

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 31(1)(a) u 34 (2)(b) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-inizjattiva tar-Repubblika ta' l-Awstrija, tar-Repubblika tal-Finlandja u tar-Renju ta' l-Isvezja,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Billi:

(1) Il-Kunsill Ewropew li ltaqa' f'Tampere fil-15 u fis-16 ta' Ottubru 1999 endorsja l-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku, li għandu jsir il-pedament ta' kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kemm ċivili kif ukoll kriminali fl-UE.

(2) Fid-29 ta' Novembru 2000 il-Kunsill, b'mod konformi mal-konkluzjonijiet ta' Tampere, adotta program ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet f'materji kriminali⁽¹⁾, li fih talab għal valutazzjoni tal-htieġa ta' mekkaniżmi moderni għar-rikonoxximent reċiproku ta' pieni definitivi li jinvolvu ċ-ċahda tal-libertà (Miżura 14) u għall-estensjoni ta' l-applikazzjoni tal-prinċipju tat-trasferiment ta' persuni sentenzjati biex ikopri persuni residenti fi Stat Membru (Miżura 16).

(3) Il-Programm ta' l-Aja dwar it-tishih tal-libertà, tas-sigurtà u tal-ġustizzja fl-Unjoni Ewropea⁽²⁾ jehtieg li l-Istati Membri jikkompletaw il-programm ta' miżuri, b'mod partikolari fil-qasam ta' l-infurzar ta' pieni ta' kustodja definitivi.

(4) L-Istati Membri kollha rratifikaw il-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tal-21 ta' Marzu 1983 dwar it-Trasferiment ta' Persuni Sentenzjati. Taht dik il-Konvenzjoni, persuni sentenzjati jistgħu jiġu trasferiti biex jiskontaw il-bqija tal-piena tagħhom lejn l-Istat taċ-ċittadinanza tagħhom biss u bil-kunsens tagħhom u dak ta' l-Istati involuti biss. Il-Protokoll Addizzjonali għal dik il-Konvenzjoni tat-18 ta' Diċembru 1997, li jippermetti trasferiment mingħajr il-kunsens tal-persuna, soġġett għal ċerti kondizzjonijiet, ma ġiex ratifikat mill-Istati Membri kollha. L-ebda strument ma jimponi xi dmir bażiku li jiġu aċċettati persuni sentenzjati għall-infurzar ta' piena jew ordni.

(5) Drittijiet proċedurali fi proċedimenti kriminali huma element kruċjali biex tiġi żgurata kunfidenza reċiproka fost l-Istati Membri f'kooperazzjoni ġudizzjarja. Ir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri, li huma karatterizzati minn fiduċja reċiproka speċjali fis-sistemi legali ta' Stati Membri oħrajn, jippermettu r-rikonoxximent mill-Istat ta' esekuzzjoni ta' deċiżjonijiet meħuda mill-awtoritajiet ta' l-Istat emittenti. Għalhekk, għandu jiġi kkunsidrat żvilupp ulterjuri tal-kooperazzjoni previst fl-istrumenti tal-Kunsill ta' l-Ewropa li jikkonċernaw l-infurzar ta' sentenzi kriminali, b'mod partikolari fejn ċittadini ta' l-Unjoni kienu s-suġġett ta' sentenza kriminali u kienu sentenzjati għal piena ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċahda tal-libertà fi Stat Membru ieħor. Minkejja l-htieġa li l-persuna sentenzjata tkun provduta b'salvagwardji xierqa, l-involvement tagħha fil-proċedimenti m'għandhux jibqa' dominanti billi jkun jehtieg fil-kazijiet kollha l-kunsens tagħha biex sentenza tiġi trasmessa lil Stat Membru ieħor bil-ghan tar-rikonoxximent tagħha u l-infurzar tal-piena imposta.

⁽¹⁾ ĠU C 12, 15.1.2001, p. 10.

⁽²⁾ ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.

- (6) Din id-Deciżjoni Qafas ghandha tkun implimentata u applikata b'mod li tippermetti li l-prinċipji ġenerali ta' ugwaljanza, ekwità u raġonevolezza jiġu rrispettati.
- (7) L-Artikolu 4(1)(c) fih dispożizzjoni diskrezzjonali li tippermetti li s-sentenza u ċ-certifikat jiġu trasmessi, per eżempju, lill-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna sentenzjata, f'każijiet barra minn dawk previsti fil-paragrafi 1 a) u b), jew lill-Istat Membru fejn il-persuna sentenzjata tgħix u kienet kontinwament residenti legalment għal mill-anqas hames snin u ser iżżomm dritt permanenti ta' residenza hemm.
- (8) Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 4(1)(c) it-trasmissjoni tas-sentenza u taċ-ċertifikat lill-Istat ta' esekuzzjoni huwa soġġett għall-konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati emittenti u ta' esekuzzjoni, u l-kunsens ta' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jiehdu kont ta' elementi bhal, per eżempju, id-dewmien tar-residenza jew rabtiet oħra ma' l-Istat ta' esekuzzjoni. F'każijiet fejn il-persuna sentenzjata tista' tiġi trasferita lejn Stat Membru jew lejn pajjiż terz skond il-liġi nazzjonali jew strumenti internazzjonali, l-awtorità ta' l-Istati emittenti u ta' esekuzzjoni għandha, b'konsultazzjoni, tikkonsidra jekk l-infurzar fl-Istat ta' esekuzzjoni jsahhahx l-ghan tar-riabilitazzjoni soċjali aħjar milli l-infurzar fil-pajjiż terz.
- (9) L-infurzar tal-piena fl-Istat ta' esekuzzjoni għandu jsahhah il-possibbiltà ta' riabilitazzjoni soċjali tal-persuna sentenzjata. Fil-kuntest li jkun sodisfatt li l-infurzar tal-piena mill-Istat ta' esekuzzjoni jaqdi l-iskop li tiffacilita r-riabilitazzjoni soċjali tal-persuna sentenzjata, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti għandha tiehu kont ta' elementi bhal, per eżempju, r-rabta tal-persuna ma' l-Istat ta' esekuzzjoni, jekk hi tikkonsidrahx bhala l-post b'rabtiet familjari, lingwistiċi, kulturali, soċjali jew ekonomiċi u rabtiet oħrajn ma' l-Istat ta' esekuzzjoni.
- (10) L-opinjoni tal-persuna sentenzjata msemmija fl-Artikolu 6(3) tista' tkun utli l-aktar fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 (4). Il-kliem 'partikolarment' huma maħsuba biex jiġu koperti wkoll każijiet fejn l-opinjoni tal-persuna sentenzjata tkun tinkludi informazzjoni li tista' tkun ta' rilevanza fir-rigward tar-raġunijiet għal non-rikonoxximent jew non-infurzar. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 4(4) u 6(3) ma jikkostitwixxux raġuni għar-rifjut relatat mar-riabilitazzjoni soċjali.
- (11) Il-Kunsill jirrikonoxxi li l-Polonja għandha bżonn iktar żmien mill-Istati Membri l-oħra biex tiffaċċa l-konsegwenzi prattiċi u materjali tat-trasferiment ta' ċittadini Polakki sentenzjati fi Stati Membri oħra, speċjalment fid-dawl ta' mobbiltà akbar ta' ċittadini Polakki fi hdan l-Unjoni. Għal dik ir-raġuni, għandha tiġi prevista deroga temporanja b' kamp ta' applikazzjoni limitat għal perijodu massimu ta' hames snin.
- (12) Din id-Deciżjoni Qafas għandha tapplika wkoll, *mutatis mutandis*, għall-infurzar ta' pieni fil-każijiet taht l-Artikoli 4(6) u 5(3) tad-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2002/584/ĠAI tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-Mandat ta' Arrest Ewropew u l-proċeduri ta' konsenja bejn l-Istati Membri ⁽¹⁾. Dan ifisser *inter alia* illi, minghajr preġudizzju għal dik id-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill, l-Istat Membru ta' esekuzzjoni jista' jivverifika l-eżistenza ta' raġunijiet għal non-rikonoxximent jew non-infurzar kif previst fl-Artikolu 9 ta' din id-Deciżjoni Qafas, inkluż l-iċċekkjar ta' kriminalità doppja sal-punt li l-Istat ta' esekuzzjoni jagħmel dikjarazzjoni taht l-Artikolu 7(4) ta' din id-Deciżjoni Qafas, bhala kondizzjoni biex jirrikonoxxi u jinforza s-sentenza bil-hsieb li jikkonsidra jekk jikkonsenjax il-persuna jew jinfurzax il-piena f'każijiet skond l-Artikolu 4(6) tad-Deciżjoni Qafas 2002/584/ĠAI.
- (13) Din id-Deciżjoni Qafas tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonoxxuti mill-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u riflessi mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari l-Kapitolu VI tagħha. Xejn f'din id-Deciżjoni Qafas m'għandu jiġi interpretat fis-sens li jipprojbixxi rifjut għal esekuzzjoni ta' deciżjoni fejn ikun hemm raġunijiet oġġettivi biex wiehed jemmen li l-piena giet imposta bil-ghan li tikkastiga persuna minhabba s-sess, ir-razza, ir-religjon, l-origini etnika, in-nazzjonalità, il-lingwa, l-opinjoni politiki jew l-orjentazzjoni sesswali tagħha, jew li l-pożizzjoni ta' dik il-persuna tista' tiġi preġudikata għal kwalunkwe minn dawn ir-raġunijiet.
- (14) Din id-Deciżjoni Qafas m'għandhiex twaqqaf lil ebda Stat Membru milli japplika r-regoli kostituzzjonali tiegħu dwar proċess ġust, il-libertà ta' assoċjazzjoni, il-libertà ta' l-istampa u l-libertà ta' l-espressjoni f'media oħra.

(1) ĠU L 190, 18.7.2002, p. 1.

- (15) Din id-Deciżjoni Qafas ghandhom jiġu applikati konformement mad-dritt taċ-ċittadini ta' l-Unjoni li jiċċirkolaw u jirresjedu liberament fit-territorju ta' l-Istati Membri mogħti permezz ta' l-Artikolu 18 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.
- (16) Din id-Deciżjoni Qafas ghandha tiġi applikati konformement mal-liġi Komunitarja applikabbli, inkluż b'mod partikolari d-Direttiva tal-Kunsill 2003/86/KE ⁽¹⁾, id-Direttiva tal-Kunsill 2003/109/KE ⁽²⁾ u id-Direttiva 2004/38/KE ⁽³⁾.
- (17) Meta f'din id-Deciżjoni Qafas ssir referenza għall-Istat fejn il-persuna sentenzjata 'tghix', dan jindika l-post li miegħu l-persuna hija marbuta abbażi ta' residenza abitwali u elementi bħal irbit familjari, soċjali u professjonali.
- (18) Fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 5(1), għandu jkun possibbli li sentenza jew kopja ċertifikata tagħha u ċertifikat jiġu trasmessi lill-awtorità kompetenti fl-Istat ta' eżekuzzjoni bi kwalunkwe mezz li jhalli rekord bil-miktub, per eżempju posta elettronika u fax, taħt kondizzjonijiet li jippermettu lill-Istat ta' eżekuzzjoni jistabbilixxi l-awtenticità.
- (19) F'każijiet imsemmija fl-Artikolu 9(1)(k), l-Istat ta' eżekuzzjoni għandu jikkunsidra l-possibbiltà li l-piena tiġi addattata skond din id-Deciżjoni Qafas qabel ma jirrifjuta li jirrikonoxxi u jesegwixxi l-piena li tinvolvi miżura oħra minbarra piena ta' kustodja.
- (20) Ir-raġuni għar-rifjut prevista fl-Artikolu 9(1)(k) tista' tiġi applikata wkoll f'każijiet fejn il-persuna ma nstabitx hatja ta' reat kriminali għalkemm l-awtorità kompetenti applikat il-miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà li mhix sentenza ta' kustodja bħala konsegwenza ta' reat kriminali.
- (21) Ir-raġuni għal rifjut fir-rigward tat-territorjalità għandha tiġi applikata biss f'każijiet eċċezzjonali u bil-ħsieb tal-kooperazzjoni sa l-akbar punt possibbli taħt id-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas, b'kont meħud ta' l-għan tagħha. Kwalunkwe deciżjoni sabiex tiġi applikata din ir-raġuni għal rifjut, għandha tkun ibbażata fuq analiżi ta' każ b'każ u konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati emittenti u ta' eżekuzzjoni.
- (22) Il-limitu ta' żmien imsemmi fl-Artikolu 12(2) għandu jiġi implimentat mill-Istati Membri b'mod li bħala regola

ġenerali, id-deciżjoni finali, inkluż proċedura ta' appell tkun tlestiet fi żmien perijodu ta' 90 jum.

- (23) L-Artikolu 18(1) jgħid li, soġġett għall-eċċezzjonijiet elenkati fil-paragrafu 2, ir-regola ta' speċjalità tapplika biss fejn il-persuna giet ittrasferita lejn l-Istat ta' eżekuzzjoni. Għalhekk m'għandhiex tkun applikabbli fejn il-persuna ma gietx ittrasferita lejn l-Istat ta' eżekuzzjoni, per eżempju fejn il-persuna harbet lejn l-Istat ta' eżekuzzjoni,

ADOTTA DIN ID-DECIŻJONI QAFAS:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas:

- (a) "sentenza" għandha tfisser deciżjoni finali jew ordni tal-qorti ta' l-Istat emittenti li timponi piena fuq persuna fiżika;
- (b) "piena" għandha tfisser kwalunkwe piena ta' kustodja jew kwalunkwe miżura li tinvolvi ċaħda tal-libertà imposta għal perijodu ta' żmien limitat jew mhux limitat minhabba reat kriminali abbażi ta' proċedimenti kriminali;
- (c) "Stat emittenti" għandha tfisser l-Istat Membru li fih tkun ingħatat sentenza;
- (d) "Stat ta' eżekuzzjoni" għandha tfisser l-Istat Membru li tiġi trasmessa lill-Istat ta' eżekuzzjoni għall-fini tar-rikonoxximent u l-infurzar tagħha.

Artikolu 2

Determinazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti

1. Kull Stat Membru għandu jinforma lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill liema awtorità jew awtoritajiet, taħt il-liġi nazzjonali tiegħu, huma kompetenti skond din id-Deciżjoni Qafas, meta dak l-Istat Membru jkun l-Istat emittenti jew l-Istat ta' eżekuzzjoni.

2. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jagħmel l-informazzjoni li jirċievi disponibbli għall-Istati Membri kollha u għall-Kummissjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 251, 3.10.2003, p. 12.

⁽²⁾ ĠU L 16, 23.1.2004, p. 44.

⁽³⁾ ĠU L 158, 30.4.2004, p. 77.

Artikolu 3

Għan u Ambitu

1. L-għan ta' din id-Deciżjoni Qafas hija li tistabbilixxi r-regoli li tahtthom Stat Membru, bil-hsieb li jiffaċilita r-riabilitazzjoni soċjali tal-persuna sentenzjata, għandu jirrikonoxxi sentenza u jinforza l-piena.

2. Din id-Deciżjoni Qafas hija applikabbli fejn il-persuna sentenzjata tinsab fl-Istat emittenti jew fl-Istat ta' esekuzzjoni.

3. Din id-Deciżjoni Qafas għandha tapplika biss għar-rikonnoxximent ta' sentenzi u l-infurzar ta' pjeni fi hdan it-tifsira ta' din id-Deciżjoni Qafas. Il-fatt li, flimkien mal-piena, tiġi imposta multa u/jew ordni ta' konfiska, li ma tkunx għadha thallset, giet irkuprata jew infurzata, m'għandux iwaqqaf sentenza milli tiġi trasmessa. Ir-rikonnoxximent u l-infurzar ta' tali multi u ordnijiet ta' konfiska fi Stat Membru iehor għandhom ikunu bbażati fuq l-istrumenti applikabbli bejn l-Istati Membri, b'mod partikolari d-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2005/214/ĠAI ta' l-24 ta' Frar 2005 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonnoxximent reċiproku għal penali finanzjarji ⁽¹⁾ u d-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2006/783/ĠAI tas-6 ta' Ottubru 2006 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju tar-rikonnoxximent reċiproku għal ordnijiet ta' konfiska ⁽²⁾.

4. Din id-Deciżjoni Qafas m'għandhiex ikollha l-effett li timmodifika l-obbligu ta' rispett lejn id-drittijiet fundamentali u l-prinċipji legali fundamentali kif affermati fl-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.

KAPITOLU II

RIKONOXXIMENT TA' SENTENZI U INFURZAR TA' PIENI

Artikolu 4

Kriterji għat-trasmissjoni ta' sentenzau ċertifikat lil Stat Membru iehor

1. Dment li l-persuna sentenzjata fl-Istat emittenti jew fl-Istat ta' esekuzzjoni, u dment li l-persuna tat il-kunsens tagħha fejn meħtieġ taht l-Artikolu 6, sentenza, flimkien ma' ċertifikat li tiegħu tingħata l-formula standard fl-Anness I, jista' jintbagħat lil wiehed mill-Istati Membri li ġejjin:

(a) l-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna sentenzjata fejn hija j/tgħix; jew

(b) l-Istat Membru taċ-ċittadinanza, li għalih, filwaqt li m'huwiex l-Istat Membru fejn hi tgħix, il-persuna sentenz-

jata ser tkun deportata, ladarba hija tkun rilaxxata mill-infurzar tal-piena abbażi ta' ordni ta' espulsjoni jew deportazzjoni inkluża fis-sentenza jew f'deciżjoni ġudizzjarja jew amministrattiva jew kwalunkwe miżura oħra li tirriżulta mis-sentenza; jew

(c) kwalunkwe Stat Membru li m'huwiex l-Istat Membru imsemmi f' a) jew b), li l-awtorità kompetenti tiegħu tagħti kunsens biex is-sentenza u ċ-ċertifikat jiġu trasmessi lil dak l-Istat Membru.

2. It-trasmissjoni tas-sentenza u taċ-ċertifikat tista' ssir meta l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti, fejn xieraq, wara konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat emittenti u ta' dak ta' esekuzzjoni, ikunu sodisfatti li l-infurzar tal-piena mill-Istat ta' esekuzzjoni jkun jaqdi l-għan li jiffaċilita r-riabilitazzjoni soċjali tal-persuna sentenzjata.

3. Qabel it-trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti tista' tikkonsulta, bi kwalunkwe mezz xieraq, ma' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni. Il-konsultazzjoni għandha tkun obligatorja fil-każijiet imsemmin fil-paragrafu 1(c). F'tali każijiet l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni għandha tinforma minnufih lill-Istat emittenti bid-deciżjoni tagħha jekk tagħtix kunsens jew le għat-trasmissjoni tas-sentenza.

4. Waqt tali konsultazzjoni l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni tista' tippreżenta lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti opinjoni raġunata li l-infurzar tal-piena fl-Istat ta' esekuzzjoni ma jaqdx l-għan li jiffaċilita r-riabilitazzjoni soċjali u r-reintegrazzjoni fis-soċjetà b'suċċess tal-persuna sentenzjata.

Fejn ma kienx hemm konsultazzjoni, tali opinjoni tista' tiġi ppreżentata mingħajr dewmien wara t-trasmissjoni tas-sentenza u taċ-ċertifikat. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti għandha tikkonsidra tali opinjoni u tiddeċiedi jekk tirtirax iċ-ċertifikat jew le.

5. L-Istat ta' esekuzzjoni jista', fuq l-inizjattiva tiegħu stess, jitlob lill-Istat emittenti biex jittrasmetti s-sentenza flimkien maċ-ċertifikat. Il-persuna sentenzjata tista' wkoll titlob lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat emittenti jew ta' l-Istat ta' esekuzzjoni sabiex tinbeda proċedura għat-trasmissjoni tas-sentenza u taċ-ċertifikat taht din id-Deciżjoni Qafas. Talbiet magħmula taht dan il-paragrafu m'għandhomx joħolqu obbligu ta' l-Istat emittenti biex jittrasmetti s-sentenza flimkien maċ-ċertifikat.

⁽¹⁾ ĠU L 76, 22.3.2005, p. 16

⁽²⁾ ĠU L 328, 24.11.2006, p. 59

6. Fl-implimentazzjoni ta' din id-Deciżjoni Qafas, l-Istati Membri għandhom jadottaw miżuri li b'mod partikolari jiehdu kont ta' l-għan li tiġi ffaċilitata r-riabilitazzjoni soċjali tal-persuna sentenzjata u li għandhom jikkostitwixxu l-bażi għall-awtoritajiet kompetenti tagħhom biex jiddeċiedu jekk jagħtux kunsens jew le għat-trasmissjoni tas-sentenza u taċ-ċertifikat f'kazijiet skond il-paragrafu(1)(c).

7. Kwalunkwe Stat Membru jista', jew fl-addozzjoni ta' din id-Deciżjoni Qafas jew aktar tard, jinnotifika lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill li, fir-relazzjonijiet tiegħu ma' l-Istati Membri l-oħra li jkunu taw l-istess ġustifikazzjoni, il-kunsens tiegħu minn qabel taht il-paragrafu 1 (c) mhux meħtieġ għat-trasmissjoni tas-sentenza u taċ-ċertifikat:

(a) jekk il-persuna sentenzjata tgħix u kienet kontinwament tirresjedi legalment għal mill-inqas hames snin fl-Istat ta' esekuzzjoni u ser iżżomm dritt permanenti ta' residenza f'dak l-Istat, u/jew

(b) jekk il-persuna sentenzjata hija ċittadin ta' l-Istat ta' esekuzzjoni f'kazijiet barra dawk previsti mill-paragrafu 1 a) u b).

Fil-kazijiet imsemmijin f'punt (a), id-dritt permanenti ta' residenza għandu jfisser li l-persuna kkonċernata:

— għandha d-dritt ta' residenza permanenti fl-Istat Membru rispettiv skond il-liġi nazzjonali li timplimenta l-leġislazzjoni Komunitarja adottata abbażi ta' l-Artikoli 18, 40, 44 u 52 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, jew

— tipossjedi permess ta' residenza validu, bħala resident permanenti jew fit-tul, għall-Istat Membru rispettiv, skond il-liġi nazzjonali li timplimenta l-leġislazzjoni Komunitarja adottata abbażi ta' l-Artikolu 63 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, fir-rigward ta' l-Istati Membri li għalihom hija applikabbli tali leġislazzjoni Komunitarja, jew skond il-liġi nazzjonali, fir-rigward ta' l-Istati Membri li għalihom mhix applikabbli.

Artikolu 5

Trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat

1. Is-sentenza jew kopja ċertifikata tiegħu, flimkien maċ-ċertifikat, għandhom jintbagħtu, mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti direttament lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni permezz ta' kwalunkwe mezz li jhalli rekord bil-miktub taht kondizzjonijiet li jippermettu lill-Istat ta' esekuzzjoni jistabbilixxi l-awtenticità tiegħu. L-original tas-sentenza,

jew kopja ċertifikata tiegħu, u l-original taċ-ċertifikat, għandhom jintbagħtu lill-Istat ta' esekuzzjoni jekk dan jitlob hekk. Il-komunikazzjonijiet uffiċjali kollha għandhom isiru wkoll direttament bejn l-awtoritajiet kompetenti msemmija.

2. Iċ-ċertifikat għandu jiġi ffirmat, u l-kontenut tiegħu ċertifikat bħala preċiż, mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti.

3. L-Istat emittenti għandu jibgħat is-sentenza flimkien maċ-ċertifikat lil Stat ta' esekuzzjoni wiehed biss fi kwalunkwe mument determinat.

4. Jekk l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni m'hijiex magħrufa lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti, din ta' l-aħhar għandha tagħmel l-aċċertamenti kollha meħtieġa, inkluż permezz tal-punti ta' Kuntatt tan-Network Ġudizzjarju Ewropew stabbilit mill-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 98/428/ĠAI⁽¹⁾, sabiex tikseb l-informazzjoni mill-Istat ta' esekuzzjoni.

5. Meta awtorità ta' l-Istat ta' esekuzzjoni li tirċievi sentenza flimkien ma' ċertifikat ma jkollhiex il-kompetenza li tirrikonoss-xieha u tiehu l-miżuri meħtieġa għall-infurzar tiegħu, hija għandha, ex officio, tibgħat is-sentenza flimkien maċ-ċertifikat lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni u tinforma lill-awtorità kompetenti fl-Istat emittenti kif meħtieġ.

Artikolu 6

Opinjoni u notifika tal-persuna sentenzjata

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, sentenza flimkien ma' ċertifikat tista' tintbagħat biss lill-Istat ta' esekuzzjoni għall-fini tar-rikonossiment tagħha u l-infurzar tal-piena bil-kunsens tal-persuna sentenzjata skond il-liġi ta' l-Istat emittenti.

2. Il-kunsens tal-persuna sentenzjata m'għandux jenhtieg meta tiġi trasferita s-sentenza flimkien maċ-ċertifikat:

(a) lill-Istat Membru taċ-ċittadinanza fejn tgħix il-persuna sentenzjata;

(b) lill-Istat Membru fejn il-persuna sentenzjata se tkun deportata ladarba huwa jew hija j/tkun rilaxxata mill-infurzar tal-piena abbażi ta' ordni ta' espulsjoni jew deportazzjoni inkluża fis-sentenza jew f'deciżjoni ġudizzjarja jew amministrattiva jew kwalunkwe miżura oħra li tirriżulta mis-sentenza;

⁽¹⁾ ĠU L 191, 7.7.1998, p. 4.

(c) lill-Istat Membru fejn il-persuna harbet jew marret lura b'xi mod ieħor minhabba l-proċedimenti kriminali pendenti kontra l-Istat emittenti jew wara kundanna f'dak l-Istat emittenti.

3. Fil-każijiet kollha fejn il-persuna tkun għadha fl-Istat emittenti, il-persuna għandha tingħata opportunità li tiddikjara l-opinjoni tiegħu jew tagħha oralment jew bil-miktub. Meta l-Istat emittenti jikkunsidra li dan huwa meħtieġ fid-dawl ta' l-età tal-persuna sentenzjata jew il-kondizzjoni fiżika jew mentali tagħha, dik l-opportunità għandha tingħata lir-rappreżentant legali tagħha.

Għandu jittiehed kont ta' l-opinjoni tal-persuna sentenzjata meta tkun qed tiġi deċiża l-kwistjoni tat-trasferiment tas-sentenza flimkien maċ-ċertifikat. Fejn il-persuna tkun għamlet użu mill-opportunità provduta f'dan il-paragrafu, l-opinjoni tal-persuna sentenzjata għandha tiġi trasmessa lill-Istat ta' eżekuzzjoni, partikolarment bil-hsieb ta' l-Artikolu 4(4). Jekk il-persuna tkun iddikjarat l-opinjoni tagħha orolament, l-Istat emittenti għandu jiżgura li r-rekord bil-miktub ta' tali dikjarazzjoni hija disponibbli fl-Istat ta' eżekuzzjoni.

4. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti għandha tinforma lill-persuna sentenzjata, f'lingwa li hija tifhem, li hi ddeċidiet li s-sentenza flimkien maċ-ċertifikat ikunu trasmessi bl-użu tal-formola standard ta' notifikazzjoni elenkata fl-Anness II. Meta l-persuna sentenzjata tkun fl-Istat ta' eżekuzzjoni fil-hin ta' dik id-deċiżjoni, dik il-formola għandha tiġi trasmessa lill-Istat ta' eżekuzzjoni li għandu jinforma lill-persuna kif meħtieġ.

5. Il-paragrafu 2(a) m'għandux japplika għall-Polonja bħala Stat emittenti u bħala Stat ta' eżekuzzjoni fejn is-sentenza tkun harġet qabel ma jkunu għaddew hames snin mill-5 ta' Diċembru 2011. Il-Polonja tista' fi kwalunkwe hin tinnotifika lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill li m'hijiex ser tagħmel użu aktar minn din id-deroga.

Artikolu 7

Kriminalità doppja

1. Ir-reati li ġejjin, jekk huma punibbli fl-Istat emittenti b'piena ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċaħda tal-libertà għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin, u skond kif inhuma definiti bil-liġi ta' l-Istat emittenti, għandhom, taht it-termini ta' din id-Deċiżjoni Qafas u mingħajr verifika tal-kriminalità doppja ta' l-att, iwasslu għal rikonoxximent tas-sentenza u l-infurzar tal-piena imposta:

— parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali,

— terroriżmu,

— traffikar ta' bnedmin,

— sfruttament sesswali ta' tfal u l-pornografija bi tfal,

— traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi,

— traffikar illeċitu ta' armi, munizzjonijiet u splussivi,

— korruzzjoni,

— frodi, inkluża dik li tolqot l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej skond it-tifsira tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-protezzjoni ta' l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej ⁽¹⁾,

— laundering tar-rikavati minn kriminalità,

— falsifikazzjoni ta' muniti, inkluż l-ewro,

— reati konnessi ma' l-informatika,

— reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċi ta' annimali fil-periklu li jinqerdu u ta' speċi ta' pjanti u varjetajiet fil-perikolu li jinqerdu,

— faċilitazzjoni ta' dhul u residenza mhux awtorizzati,

— omiċidju, offiża gravi fuq persuna,

— kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti umani,

— ħtif ta' persuni, zamma illegali ta' persuni u t-teħid ta' ostaġġi,

— razzizmu u ksenofobija,

— serq organizzat jew bl-użu ta' armi,

— it-traffikar illeċitu f'beni kulturali, inklużi antikitajiet u opra ta' l-arti,

— imbroliji,

⁽¹⁾ ĠU C 316, 27.11.1995, p. 49.

- racketeering u estorsjoni,
- falsifikazzjoni u l-piraterija ta' prodotti,
- falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u t-traffikar tagħhom,
- falsifikazzjoni ta' mezzi ta' pagament,
- traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u promoturi tat-tkabbir (growth promoters) ohrajn,
- traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi,
- traffikar ta' vetturi misruqin,
- stupru,
- inċendju volontarju,
- reati li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Qorti Kriminali Internazzjonali,
- htif illegali ta' ingeni ta' l-ajru/ta' bastimenti,
- sabotagg.

2. Il-Kunsill jista', filwaqt li jaġixxi unanimament wara konsultazzjoni mal-Parlament Ewropew taht il-kondizzjonijiet imniżzla fl-Artikolu 39(1) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, jiddeċiedi fi kwalunkwe waqt li jzid kategoriji ohrajn ta' reati mal-lista elenkata fil-paragrafu 1. Il-Kunsill għandu jeżamina, fid-dawl tar-rapport sottomess lillu skond l-Artikolu 29(5) ta' din id-Deċiżjoni Qafas, jekk il-lista għandhiex tiġi estiża jew emendata.

3. Għal reati ohra barra dawk koperti mill-paragrafu 1, l-Istat ta' eseguzzjoni jista' jagħmel ir-rikonoxximent tas-sentenza u l-infurzar tal-piena għall-kondizzjoni li huwa jirrelata ma' atti li wkoll jikkostitwixxu reat taht il-liġi ta' l-Istat ta' eseguzzjoni, indipendentement mill-elementi kostituttivi tiegħu jew mid-deskrizzjoni tiegħu.

4. Kull Stat Membru jista', fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni Qafas jew wara, b'dikjarazzjoni nnotifikata lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill jiddikjara li m'huwiex ser japplika l-paragrafu 1. Tali dikjarazzjoni tista' tiġi rtirata fi kwalunkwe hin. Tali dikja-

razzjonijiet jew irtirar ta' dikjarazzjonijiet għandhom jiġu ppubblikati f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 8

Rikonoxximent tas-sentenza u infurzar tal-piena.

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eseguzzjoni għandha tirrikonoxxi s-sentenza li tkun giet trasmessa skond l-Artikolu 3a u waqt li tiġi segwita l-proċedura taht l-Artikolu 5, u għandha minnufih tiehu l-miżuri kollha mehtieġa għall-infurzar tal-piena, sakemm ma tiddeċidix li tinvoka wahda mir-raġunijiet għal non-rikonoxximent jew non-infurzar previsti fl-Artikolu 9.

2. Fejn il-piena tkun inkompatibbli mal-liġi ta' l-Istat ta' eseguzzjoni fir-rigward tat-tul tagħha, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eseguzzjoni tista' tiddeċiedi li tadatta l-piena biss fejn dik il-piena taqbeż il-piena massima prevista għal reati simili taht il-liġi nazzjonali tiegħu. Il-piena adattata m'għandhiex tkun anqas mill-piena massima prevista għal reati simili taht il-liġi ta' l-Istat ta' eseguzzjoni.

3. Fejn il-piena tkun inkompatibbli mal-liġi ta' l-Istat ta' eseguzzjoni f'termini tan-natura tagħha, l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat ta' eseguzzjoni tista' tadattaha għall-piena jew għall-miżura prevista taht il-liġi tagħha stess għal reati simili. Tali piena jew miżura għandha tikkorrispondi kemm jista' jkun possibbli mal-piena imposta fl-Istat emittenti u għalhekk l-piena m'għandhiex tiġi konvertita f'piena pekunjarja.

4. Il-piena adattata m'għandhiex taggrava l-piena li ngħatat fl-Istat emittenti fin-natura jew id-dewmien tagħha.

Artikolu 9

Raġunijiet għal non-rikonoxximent jew non-infurzar

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eseguzzjoni tista' tirrifjuta li tirrikonoxxi s-sentenza u li tinforza l-piena, jekk:

(a) iċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 4 mhux komplet jew b'mod ċar ma jaqbilx mas-sentenza u ma kienx kompletat jew ikkorreġut f'terminu perentorju raġonevoli stabbilit mill-awtorità ta' eseguzzjoni;

(b) il-kriterji li hemm fl-Artikolu 4(1) ma jintlahqux;

(c) infurzar tal-piena jkun kuntrarju għall-prinċipju ta' *ne bis in idem*;

- (d) f'każ imsemmi fl-Artikolu 7(3) u, fejn l-Istat ta' esekuzzjoni jkun għamel dikjarazzjoni taht l-Artikolu 7(4), fil-każ imsemmi fl-Artikolu 7(1), is-sentenza hija relatata ma' atti li ma jkunux jikkostitwixxu reat taht il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni. Madankollu, fir-rigward ta' taxxi jew dazji, dwana u kambju, l-esekuzzjoni ta' sentenza m'għandhiex tiġi rifjutataminhabba li l-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni ma timponix l-istess tip ta' taxxa jew dazju jew ma fihix l-istess tip ta' regoli fir-rigward ta' regolamenti dwar taxxi, dazji u dwana u kambju bħal-liġi ta' l-Istat emittenti;
- (e) l-infurzar tal-piena jiġi preskritt taht ir-regoli tal-preskrizzjoni skond il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni
- (f) hemm immunità taht il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni, li tagħmel l-infurzar tal-piena impossibbli;
- (g) il-piena giet imposta fuq persuna li, taht il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni, ma setgħetx, minhabba l-età tiegħu jew tagħha, tinzamm kriminalment responsabbli ta' l-atti li fuqhom inhareġ is-sentenza;
- (h) fil-mument li l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni rċeviet is-sentenza, inqas minn sitt xhur tas-sentenza jkunu għadhom iridu jiġu skontati;
- (i) is-sentenza nġhatat *in absentia*, sakemm iċ-ċertifikat ma jiddikjarax li l-persuna giet imsejha personalment jew infurmata permezz ta' rappreżentant kompetenti skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti dwar iż-żmien u l-post tal-proċedimenti li rriżultaw fis-sentenza li nġhatat *in absentia*, jew li l-persuna indikat lil awtorità kompetenti li hi ma tikkontestax il-każ;
- (j) l-Istat ta' esekuzzjoni, qabel ma tittiehed deċiżjoni skond l-Artikolu 12(1), jagħmel talba, skond l-Artikolu 18(3), u l-Istat emittenti ma jagħtix kunsens, skond l-Artikolu 18(2)(g), lill-persuna konċernata li qed tiġi akkużata, sentenzjata jew b'xi mod iehor imċahhda mil-libertà tagħha fl-Istat ta' esekuzzjoni għal reat li twettaq qabel it-trasferiment minbarra dak li għalih il-persuna giet trasferita;
- (k) il-piena imposta tinkludi miżura ta' kura psikjatrika jew tas-saħħa jew miżura oħra li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà, li, minkejja l-Artikolu 8(3), ma jistgħux jiġu esegwiti mill-Istat ta' esekuzzjoni skond is-sistemi legali jew tal-kura tas-saħħa tiegħu;
- (l) is-sentenza tirrelata ma' reati kriminali li taht il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni huma meqjusa bħala li twettqu kollha kemm huma jew f'parti magġuri jew essenzjali fit-territorju tiegħu, jew f'post ekwivalenti għat-territorju tiegħu.

2. Kwalunkwe deċiżjoni taht il-paragrafu 1(l) fir-rigward ta' reati mwettqin parzjalment fit-territorju ta' l-Istat ta' esekuzzjoni, jew f'post ekwivalenti għat-territorju tiegħu, għandha tittiehed mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni f'każijiet eċċezzjonali u fuq bażi ta' każ b'każ, b'konsiderazzjoni għaċ-ċirkustanzi speċifiċi tal-każ u partikolarment għal jekk parti ewlenija jew essenzjali ta' l-imġiba in kwistjoni sehhetx fl-Istat emittenti.

3. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1(a), (b), (c), (i) (k) u (l), qabel ma jiġi deċiż li ma tiġix rikonossuta s-sentenza u infurzata l-piena, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni għandha tikkonsulta lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti, bi kwalunkwe mezz xieraq, u għandha, fejn ikun il-każ, titlobha ttiprovdi mingħajr dewmien mhux meħtieġ kwalunkwe informazzjoni addizzjonali meħtieġa.

Artikolu 10

Rikonossiment u infurzar parzjali

1. Jekk l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni tista' tikkonsidra r-rikonossiment tas-sentenza u l-infurzar tal-piena in parti, hija tista', qabel tiddeċiedi li tirrifjuta r-rikonossiment tas-sentenza u l-infurzar tal-piena shiha, tikkonsulta lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti bil-hsieb li jinstab ftehim, kif previst fil-paragrafu 2.

2. L-awtoritajiet kompetenti fl-Istat emittenti u f'dak ta' esekuzzjoni jistgħu jaqblu, każ b'każ, li jkun hemm rikonossiment u infurzar parzjali ta' piena skond il-kondizzjonijiet stabbiliti minnhom, dment li tali rikonossiment u infurzar ma jirriżultax f'aggravazzjoni tad-dewmien tal-piena. Fin-nuqqas ta' tali ftehim, iċ-ċertifikat għandu jiġi rtirat.

Artikolu 11

Posponiment tar-rikonossiment tas-sentenza

Ir-rikonossiment tas-sentenza jista' jkun pospost fl-Istat ta' esekuzzjoni fejn iċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 5 hu inkomplet jew b'mod ċar ma jaqbilx mas-sentenza, sakemm tali skadenza raġonevoli stabbilita mill-Istat ta' esekuzzjoni għaċ-ċertifikat ikun kompletat jew ikkoreġut.

Artikolu 12

Deċiżjoni dwar l-infurzar tal-piena u l-limiti ta' żmien

1. L-awtorità kompetenti fl-Istat ta' esekuzzjoni għandha tiddeċiedi malajr kemm jista' jkun jekk tirrikonossix is-sentenza u tinforzax il-piena u għandha tinforma lill-Istat emittenti għaldaqstant, inkluż dwar kwalunkwe deċiżjoni li tadatta l-piena skond l-Artikolu 8(2) u (3).

2. Sakemm ma teżistix raġuni għal posponiment taht l-Artikolu 11 jew Artikolu 23(3) d-deċiżjoni finali dwar ir-rikonossiment tas-sentenza u l-infurzar tal-piena għandha tittiehed f'perijodu ta' 90 jum mir-riċeviment tas-sentenza u ċ-ċertifikat.

3. Meta f'każijiet eċċezzjonali ma jkunx prattikabbli għall-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni li taderixxi mal-perijodu previst fil-paragrafu 2, għandha mingħajr dewmien tinforma lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti bi kwalunkwe mezz, u taġhti r-raġunijiet għad-dewmien u stima tal-hin mehtieġ għat-tehid tad-deċiżjoni finali.

Artikolu 13

Irtrir taċ-ċertifikat

Sakemm l-infurzar tal-piena fl-Istat ta' eżekuzzjoni ma jkunx beda, l-Istat emittenti jista' jirtira ċ-ċertifikat minn dak l-Istat, billi jagħti r-raġunijiet għal dan. Malli ċ-ċertifikat jiġi rtrirat, l-Istat ta' eżekuzzjoni m'għandux jibqa' jinforza l-piena.

Artikolu 14

Arrest proviżorju

Fejn il-persuna sentenzjata tinsab fl-Istat ta' eżekuzzjoni l-Istat ta' eżekuzzjoni jista', fuq talba ta' l-Istat emittenti, qabel il-wasla tas-sentenza u taċ-ċertifikat, jew qabel id-deċiżjoni biex tiġi rikonossuta s-sentenza u biex tiġi infurzata l-piena, jarresta lill-persuna sentenzjata, jew jieħu kwalunkwe miżura oħra biex jiżgura li l-persuna sentenzjata tibqa' fit-territorju tiegħu, sakemm tittiehed deċiżjoni biex is-sentenza tiġi rikonossuta u l-piena tiġi infurzata. Id-dewmien tal-piena m'għandiex tkun aggravata bħala riżultat ta' kwalunkwe perijodu mqatta f'kustodja bħala raġuni ta' din id-dispożizzjoni.

Artikolu 15

Trasferiment ta' persuni sentenzjati

1. Jekk il-persuna sentenzjata tinsab fl-Istat emittenti, huwa jew hija għandha tiġi trasferita għall-Istat ta' eżekuzzjoni fi żmien miftiehem bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat emittenti u dak ta' eżekuzzjoni, u mhux aktar tard minn 30 jum wara li tkun ittiehdet id-deċiżjoni finali ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni dwar ir-rikonossiment tas-sentenzau l-infurzar tal-piena.

2. Jekk it-trasferiment tal-persuna sentenzjata fil-perijodu stabbilit fil-paragrafu 1 huwa impedit minn ċirkostanzi imprevedibbli, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat emittenti u ta' dak ta' eżekuzzjoni għandhom jikkuntattjaw lil xulxin minnufih. It-trasferiment għandu jseħh hekk kif dawn iċ-ċirkostanzi ma jibq-ghux jeżistu. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti għandha tinforma minnufih lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni u taqbel dwar data ġdida ta' trasferiment. F'dak il-każ, it-trasferiment għandu jseħh fi żmien 10 ijiem mid-data ġdida hekk miftiehma.

Artikolu 16

Transitu

1. Kull Stat Membru għandu, skond il-liġi tiegħu, jippermetti t-transitu mit-territorju tiegħu ta' persuna sentenzjata li tkun qed tiġi trasferita għall-Istat ta' eżekuzzjoni, dment li kopja taċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 4 inghatatlu mill-Istat emittenti flimkien mat-talba ta' transitu. It-talba ta' transitu u ċ-ċertifikat jistgħu jiġu trasmessi bi kwalunkwe mezz kapaċi li jipproduċi rekord bil-miktub. Fuq talba ta' l-Istat Membru biex jippermetti t-transitu, l-Istat emittenti għandu jipprovdi traduzzjoni taċ-ċertifikat f'wahda mil-lingwi, li għandha tiġi indikata fit-talba, li l-Istat Membru li jkun intalab jippermetti t-transitu jaċċetta.

2. Meta jirċievi talba biex jippermetti transitu, l-Istat Membru mitlub biex jippermetti t-transitu għandu jinforma lill-Istat emittenti jekk ma jistax jiggarantixxi li mhux ser issir prosekuzzjoni kontra l-persuna sentenzjata, jew, hliet kif previst fil-paragrafu 1, miżmuma jew soġġetta b'xi mod ieħor għal kwalunkwe restrizzjoni tal-libertà tagħha fit-territorju ta' tiegħu għal kwalunkwe reat imwettaq jew piena imposta qabel it-tluq tagħha mit-territorju ta' l-Istat emittenti. F'tali każ l-Istat emittenti jista' jirtira t-talba tiegħu.

3. L-Istat Membru mitlub biex jippermetti t-transitu għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu, li għandha tittiehed abbażi ta' prijorità u mhux aktar tard minn ġimgha wara li jkun irċieva t-talba, bl-istess proċedura. Tali deċiżjoni tista' tiġi posposta sakemm tiġi trasmessa t-traduzzjoni lill-Istat Membru mitlub biex jippermetti t-transitu, fejn tali traduzzjoni hi mehtieġa taht il-paragrafu 1.

4. L-Istat Membru mitlub jippermetti t-transitu jista' jżomm lill-persuna sentenzjata f'kustodja biss għaž-żmien mehtieġ għat-transitu mit-territorju tiegħu.

5. M'għandhiex tkun mehtieġa talba ta' transitu fil-każ ta' trasport bl-ajru mingħajr waqfa skedata. Madankollu, fil-każ ta' nżul mhux skedat, l-Istat emittenti għandu jipprovdi l-informazzjoni prevista fil-paragrafu 1 fi żmien 72 siegħa.

Artikolu 17

Liġi li tirregola l-infurzar

1. L-infurzar ta' piena għandu jkun irregolat bil-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni. L-awtoritajiet ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni wahedhom għandhom, soġġett għall-paragrafi 2, u 3, jkunu kompetenti biex jiddeċiedu dwar il-proċeduri għall-infurzar u biex jiddeterminaw il-miżuri kollha relatati miegħu, inklużi r-raġunijiet għal liberazzjoni bikrija jew kondizzjonata.

2. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni għandha tnaqqas il-perijodu kollu ta' każda tal-libertà diġà skontata b'konnessjoni mal-piena li fir-rigward tagħha nharġet is-sentenza mit-tul ta' żmien totali ta' każda tal-libertà li għandu jiġi skontat.

3. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni għandha, fuq talba, tinforma lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti dwar id-dispożizzjonijiet applikabbli għal liberazzjoni bikrija jew kondizzjonata. L-Istat emittenti jista' jaqbel ma' l-applikazzjoni ta' tali dispożizzjonijiet jew jista' jirtira ċ-ċertifikat.

4. L-Istati Membri jistgħu jipprovdur li kwalunkwe deċiżjoni dwar liberazzjoni bikrija jew kondizzjonata tista' tiegħu kont ta' dawk id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali indikati mill-Istat emittenti, li tahtom il-persuna għandha d-dritt għal liberazzjoni bikrija jew kondizzjonata f'mument speċifiku.

Artikolu 18

Speċjalità

1. Persuna trasferita lejn l-Istat ta' esekuzzjoni skond din id-Deċiżjoni Qafas m'għandhiex tkun soġġett għall-paragrafu 2, tghaddi minn prosekuzzjoni, tiġi sentenzjata jew miċhuda mill-libertà tagħha b'xi mod iehor għal reat li wettqet qabel it-trasferiment tagħha li mhux dak li għalih ġiet trasferita.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika fil-każijiet li ġejjin:

- (a) meta l-persuna minkejja li kellha l-opportunità thalli t-territorju ta' l-Istat ta' esekuzzjoni ma għamlitx dan fi żmien 45 jum mil-liberazzjoni finali tagħha, jew marret lura f'dak it-territorju wara li telqitu;
- (b) meta r-reat m'huwiex punibbli b'piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni;
- (c) meta l-proċedimenti kriminali ma jagħtux lok għall-applikazzjoni ta' miżura ta' restrizzjoni tal-libertà personali;
- (d) meta l-persuna tista' tkun suxxettibbli li tehel piena jew miżura li ma tinvolviex każda tal-libertà, b'mod partikolari piena finanzjarja jew miżura minflok din, anki jekk il-piena jew il-miżura *in lieu* tista' tohloq restrizzjoni tal-libertà personali tagħha;
- (e) meta l-persuna tat il-kunsens tagħha għat-trasferiment;
- (f) meta l-persuna, wara t-trasferiment tagħha, irrinunzjat espressament għall-benefiċċju tar-regola ta' speċjalità fir-rigward ta' reati speċifiċi li sehew qabel it-trasferiment tagħha. Ir-rinunzja għandha tingħata quddiem l-awtoritajiet gudizzjarji kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni u għandha tiġi rreġistrata skond il-liġi nazzjonali ta' dak l-Istat. Ir-

rinunzja għandha tiġi mfassla b'tali mod li jkun ċar li l-persuna għamlitha volontarjament u b'għarfien shih tal-konsegwenzi. Għal dak il-ghan, il-persuna għandha jkollha d-dritt għal parir legali;

- (g) għal każijiet minbarra dawk imsemmija taht il-punti (a) sa (f), fejn l-Istat emittenti jagħti l-kunsens tiegħu b'konformità mal-paragrafu 3.

3. It-talba għall-kunsens għandha tiġi sottomessa lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti, akkumpanjata bl-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 8(1) tad-Deċiżjoni Qafas 2002/584/ĠAI u bi traduzzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 8(2) tagħha. Il-kunsens għandu jingħata fejn hemm obbligu għal ċediment tal-persuna taht dik id-Deċiżjoni Qafas. Id-deċiżjoni għandha tittiehed mhux aktar tard minn 30 jum wara li tiġi rċevuta t-talba. Għas-sitwazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 5 ta' dik id-Deċiżjoni Qafas, l-Istat ta' esekuzzjoni għandu jagħti l-garanziji previsti fih.

Artikolu 19

Amnestija, mahfra, revizzjoni tas-sentenza

1. Amnestija jew mahfra jistgħu jingħataw mill-Istat emittenti kif ukoll mill-Istat ta' esekuzzjoni.

2. L-Istat emittenti biss jista' jiddeciedi dwar applikazzjonijiet għal revizzjoni tas-sentenza li timponi l-piena li trid tiġi infurzata taht din id-Deċiżjoni Qafas.

Artikolu 20

Informazzjoni mill-Istat emittenti

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti għandha tinforma minnufih lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni dwar kwalunkwe deċiżjoni jew miżura li bhala riżultat tagħha l-piena tiegħa, milli tibqa' infurzabbli minnufih jew f'perijodu ta' żmien determinat.

2. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni għandha ttemm l-infurzar tal-piena hekk kif tiġi infurmata mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti dwar id-deċiżjoni jew miżura imsemmija fil-paragrafu 1.

Artikolu 21

Informazzjoni li għandha tingħata mill-Istat ta' esekuzzjoni

L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni għandha tinforma mingħajr dewmien lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti permezz ta' kwalunkwe mezz li jhalli rekord bil-miktub:

- (a) dwar it-trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat lill-awtorità kompetenti responsabbli mill-esekuzzjoni tiegħu skond l-Artikolu 5(5);

- (b) dwar il-fatt li fil-prattika hu impossibbli li tiġi infurzata l-piena wara t-trasmissjoni tas-sentenza u taċ-ċertifikat lill-Istat ta' eżekuzzjoni, il-persuna sentenzjata ma tistax tinstab fit-territorju ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, f'liema każ ma għandu jkun hemm l-ebda obbligu ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni biex jinforza l-piena;
- (c) dwar id-deċiżjoni finali biex tiġi rikonoxxuta s-sentenza u tiġi infurzata l-piena inkluża flimkien mad-data tad-deċiżjoni;
- (d) dwar kwalunkwe deċiżjoni li ma tiġix rikonoxxuta s-sentenza u ma tkunx infurzata l-piena skond l-Artikolu 9, flimkien mar-raġunijiet għad-deċiżjoni;
- (e) dwar kwalunkwe deċiżjoni għall-adattament tal-piena skond l-Artikolu 8(2) jew (3), flimkien mar-raġunijiet għad-deċiżjoni;
- (f) dwar kwalunkwe deċiżjoni biex ma tiġix infurzata s-sentenza għar-raġunijiet imsemmija fl-Artikolu 19(1) flimkien mar-raġunijiet għad-deċiżjoni;
- (g) dwar il-bidu u t-tmiem tal-perijodu ta' liberazzjoni kondizzjonata, meta dan hu indikat fiċ-ċertifikat mill-Istat emittenti;
- (h) dwar il-harba tal-persuna sentenzjata mill-kustodja;
- (i) dwar l-infurzar tal-piena hekk kif tiġi kompletata.

Artikolu 22

Konsegwenzi tat-trasferiment tal-persuna sentenzjata

1. Soġġett għall-paragrafu 2, l-Istat emittenti ma jkompli bl-infurzar tal-piena ladarba l-infurzar tagħha fl-Istat ta' eżekuzzjoni jkun beda.
2. Id-dritt li tiġi infurzata l-piena għandu jerga' jsir ta' l-Istat emittenti hekk kif jiġi infurmat mill-Istat ta' eżekuzzjoni dwar in-nuqqas ta' infurzar parzjali tal-piena skond l-Artikolu 21(h).

Artikolu 23

Lingwi

1. Iċ-ċertifikat għandu jiġi tradott għal-lingwa uffiċjali jew għal waħda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni. Kwalunkwe Stat Membru jista' fl-addozzjoni ta' din id-Deċiżjoni Qafas jew aktar tard, jistqarr permezz ta' dikjarazzjoni depozi-

tata mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill li huwa ser jaċċetta traduzzjoni f'waħda jew iżjed mil-lingwi uffiċjali l-oħrajn ta' l-Istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea.

2. Soġġett għall-paragrafu 3, m'għandha tkun meħtieġa l-ebda traduzzjoni tas-sentenza.

3. Kwalunkwe Stat Membru jista', fl-addozzjoni ta' din id-Deċiżjoni Qafas jew aktar tard, f'dikjarazzjoni depositata mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill jiddikjara, li hu, bħala l-Istat ta' eżekuzzjoni, jista' mingħajr dewmien wara li jirċievi s-sentenza u ċ-ċertifikat, jitlob, fil-każ li jsib il-kontenut taċ-ċertifikat insuffiċjenti jiddeċiedi dwar l-infurzar tal-piena, li s-sentenza jew parti essenzjali minnha tkun akkupanjata minn traduzzjoni għal-lingwa uffiċjali jew għal waħda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni jew għal waħda jew aktar lingwi uffiċjali oħra ta' l-Istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea. Tali talba għandha ssir, wara konsultazzjoni, fejn meħtieġ, biex jiġu indikati l-partijiet essenzjali tas-sentenzi li jridu jiġu tradotti, bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru emittenti u dak ta' eżekuzzjoni.

Id-deċiżjoni dwar ir-rikonoxximent tas-sentenza u l-infurzar tal-piena tista' tiġi posposta sakemm ma tiġi trasmessa t-traduzzjoni mill-Istat emittenti lill-Istat ta' eżekuzzjoni jew, fejn l-Istat ta' eżekuzzjoni jiddeċiedi li jittraduċi s-sentenza spejjeż tiegħu, sakemm ma tinkiseb it-traduzzjoni.

Artikolu 24

Spejjeż

L-ispejjeż li jirriżultaw mill-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni Qafas għandhom jithallsu mill-Istat ta' eżekuzzjoni, hlief għall-ispejjeż tat-trasferiment tal-persuna sentenzjata lejn l-Istat ta' eżekuzzjoni u dawk li jirriżultaw esklussivament fit-territorju sovrani ta' l-Istat emittenti.

Artikolu 25

Infurzar ta' sentenzi wara mandat ta' arrest Ewropew

Mingħajr preġudizzju għad-Deċiżjoni Qafas 2002/584/ĠAI, id-dispożizzjonijiet ta' din id-Deċiżjoni Qafas għandhom japplikaw, *mutatis mutandis* sal-punt li huma kompatibbli mad-dispożizzjonijiet taht dik id-Deċiżjoni Qafas, għall-infurzar ta' pjeni f'każijiet fejn Stat Membru jiehu r-responsabbiltà li jinforza s-sentenza f'każijiet skond l-Artikolu 4(6) ta' dik id-Deċiżjoni Qafas, jew fejn, waqt li jaġixxi taht l-Artikolu 5(3) ta' dik id-Deċiżjoni Qafas, ikun impona il-kondizzjoni li l-persuna sentenzjata trid tintbagħat lura biex tiskonta l-piena fl-Istat Membru kkonċernat, sabiex tiġi evitata l-impunità tal-persuna kkonċernata.

KAPITOLU III

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 26

Relazzjoni ma' ftehim u arrangamenti oħrajn

1. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tagħhom bejn l-Istati Membri u Stati terzi u l-applikazzjoni transitorja tagħhom skond l-Artikolu 28, din id-Deċiżjoni Qafas għandha, mill-5 ta' Diċembru 2011 tissostitwixxi d-dispożizzjonijiet li ġejjin korrispondenti tal-konvenzjonijiet applikabbli fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri:

- Il-Konvenzjoni Ewropea dwar, it-trasferiment ta' persuni sentenzjati tal-21 ta' Marzu 1983 u l-Protokoll Addizzjonali tagħha tat-18 ta' Diċembru 1997;
- Il-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Validità Internazzjonali ta' Ġudizzji Kriminali tat-28 ta' Mejju 1970;
- It-Titolu III, Kapitolu 5 tal-Konvenzjoni tad-19 ta' Ġunju 1990 li timplimenta l-Konvenzjoni ta' Schengen ta' l-14 ta' Ġunju 1985 dwar l-abolizzjoni gradwali ta' kontrolli fuq il-fruntieri komuni;
- il-Konvenzjoni bejn l-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej dwar l-Infurzar tas-Sentenzi Kriminali Barranin tat-13 ta' Novembru 1991.

2. L-Istati Membri jistgħu jkomplu japplikaw ftehim jew arrangamenti bilaterali jew multilaterali li jkunu fis-seħh wara is-27 ta' Novembru 2008, sakemm dawn jippermettu li l-ghanijiet ta' din id-Deċiżjoni Qafas jiġu estiżi jew imwessa' u jghinu sabiex jiġu simplifikati jew aġevolati iktar il-proċeduri għall-infurzar tal-pieni.

3. L-Istati Membri jistgħu jikkonkludu ftehim jew arrangamenti bilaterali jew multilaterali wara il-5 ta' Diċembru 2008 sakemm tali ftehim jew arrangamenti jippermettu li d-dispożizzjonijiet ta' din id-Deċiżjoni Qafas jiġu estiżi jew imkabbra u jghinu biex jissimplifikaw jew jiffaċilitaw aktar il-proċeduri għall-infurzar ta' peni.

4. L-Istati Membri għandhom, sal-5 ta' Marzu 2009 jinnotifikaw lill-Kunsill u lill-Kummissjoni bi ftehim u arrangamenti eżistenti msemmija fil-paragrafu 2 li huma jixtiequ jkomplu japplikaw. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw ukoll lill-Kunsill u l-Kummissjoni bi kwalunkwe ftehim jew arrangament ġdid kif imsemmi fil-paragrafu 3, fi żmien tliet xhur minn meta jiġi ffirmat.

Artikolu 27

Applikazzjoni territorjali

Din id-Deċiżjoni Qafas għandha tapplika għall-Ġibiltà'.

Artikolu 28

Dispożizzjoni transitorja

1. Talbiet riċevuti qabel il-5 ta' Diċembru 2011 għandhom jibqgħu jiġu rregolati skond l-istrumenti legali eżistenti dwar it-trasferiment ta' persuni sentenzjati. Talbiet li jaslu wara dik id-data għandhom jiġu rregolati minn regoli adottati mill-Istati Membri skond din id-Deċiżjoni Qafas.

2. Madankollu, kwalunkwe Stat Membru jista', fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni Qafas, jagħmel dikjarazzjoni fejn jindika li, f'każijiet fejn is-sentenza finali tkun giet mogħtija qabel id-data li tispeċifika, bhala Stat emittenti u ta' esekuzzjoni, hu jkompli japplika l-istrumenti legali eżistenti dwar it-trasferiment ta' persuni sentenzjati applikabbli qabel il-5 ta' Diċembru 2011. Jekk issir tali dikjarazzjoni, dawk l-istrumenti għandhom japplikaw ftali każijiet fir-rigward ta' l-Istati Membri l-oħra kollha irrispettivament minn jekk ikunux għamli l-istess dikjarazzjoni jew le. Id-data in kwistjoni ma tistax tkun aktar tard mill-5 ta' Diċembru 2011. Id-dikjarazzjoni msemmija għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*. Tista' tiġi rtirata fi kwalunkwe hin.

Artikolu 29

Implimentazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa sabiex jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deċiżjoni Qafas sal-5 ta' Diċembru 2011.

2. L-Istati Membri għandhom jittrasmettu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet li jittrasponu fil-liġi nazzjonali tagħhom l-obbligi imposti fuqhom taht din id-Deċiżjoni Qafas. Abbażi ta' rapport imfassal bl-użu ta' din l-informazzjoni mill-Kummissjoni, il-Kunsill għandu, mhux aktar tard mill-5 ta' Diċembru 2012, jivvaluta sa liema punt l-Istati Membri jkunu konformi mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deċiżjoni Qafas.

3. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jinnotifika lill-Istati Membri u lill-Kummissjoni bin-notifika jew bid-dikjarazzjonijiet magħmula skond l-Artikolu 4(7) u l-Artikolu 23(1) jew (3).

4. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 35(7) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, Stat Membru li jkun esperjenza diffikultajiet ripetuti fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 25 ta' din id-Deċiżjoni Qafas, li ma jkunux ġew solvuti permezz ta' konsultazzjonijiet bilaterali, għandu jinforma lill-Kunsill u lill-Kummissjoni bid-diffikultajiet tiegħu. Il-Kummissjoni għandha, abbażi ta' din l-informazzjoni u ta' kwalunkwe informazzjoni oħra disponibbli għaliha, tistabbilixxi rapport, akkumpanjat minn kwalunkwe inizjattiva li tista' tqis adatta, bil-ħsieb li jiġu solvuti dawn id-diffikultajiet.

5. Sal-5 ta' Diċembru 2013, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi rapport abbażi ta' l-informazzjoni riċevuta, akkumpanjat minn kwalunkwe inizjattivi li tista' tikkunsidra xierqa. Il-Kunsill għandu abbażi ta' kwalunkwe rapport mill-Kummissjoni u kwalunkwe inizjattiva, jirrevedi, b'mod partikolari l-Artikolu 25, bil-ħsieb tal-konsiderazzjoni jekk dan għandux jiġi sostitwit b'dispożizzjonijiet aktar speċifiċi.

Artikolu 30

Dhul fis-sehh

Din id-Deċiżjoni Qafas għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmula fi Brussell, 27 ta' Novembru 2008.

Għall-Kunsill

Il-President

M. ALLIOT-MARIE

ANNEX I

ĊERTIFIKAT

imsemmi fl-Art. 5 tad-Deċiżjoni Qafas 2008/909/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' sentenzi f'materji kriminali li jimponu pieni ta' kustodja jew miżuri li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà bil-għan li dawn jiġu infurzati fl-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾

(a) * Stat Emittenti:

* Stat Emittenti:

(b) Il-qorti li tat is-sentenza li timponi l-piena li saret finali:

Isem uffiċjali:

Is-sentenza nghatat fi (agħti d-data: jj-xx-ssss):

Is-sentenza saret finali fi (agħti d-data: jj-xx-ssss):

Numru ta' referenza tas-sentenza (jekk disponibbli):

(c) Informazzjoni relatata ma' l-awtorità li magħha jista' jsir kuntatt għal kwalunkwe mistoqsija relatata ma' ċertifikat:

1. Tip ta' awtorità: Jekk jogħġbok immarka l-kaxxa rilevanti:

Awtorità ċentrali

Qorti

Awtorità oħra

2. Dettalji ta' kuntatt ta' l-awtorità indikata taħt punt (c) 1:

Isem uffiċjali:

.....

Indirizz:

.....

Nru tat-tel. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Indirizz tal-posta elettronika (jekk disponibbli):

3. Lingwi li bihom tista' ssir komunikazzjoni ma' l-awtorità:

4. Dettalji ta' kuntatt tal-persuna/i li magħha/magħhom għandu jsir kuntatt biex tinkiseb informazzjoni addizzjonali għall-finijiet ta' l-infurzar tas-sentenza jew ta' ftehim dwar il-proċeduri ta' trasferiment (isem, titolu/grad, Nru tat-tel., Nru tal-fax, indirizz tal-posta elettronika), jekk differenti minn 2:

.....

.....

⁽¹⁾ Dan iċ-ċertifikat għandu jinkiteb, jew jiġi tradott, f'waħda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' esekuzzjoni jew fi kwalunkwe lingwa oħra aċċettata minn dak l-Istat.

(d) Informazzjoni dwar il-persuna li fuqha g'iet imposta l-piena:

Isem:

Isem/ismijiet:

Kunjom ta' xebba, jekk:

Psewdonimi, fejn applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Numru ta' l-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk disponibbli):

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

L-aħħar indirizzi/residenzi magħrufa:

Lingwa/i li l-persuna tifhem (jekk magħrufa):

.....

Il-persuna sentenzjata tinsab:

fl-Istat emittenti u għandha tiġi trasferita għall-Istat ta' esekuzzjoni.

fl-Istat ta' esekuzzjoni u l-infurzar għandu jseħh f'dak l-Istat.

Informazzjoni addizzjonali li għandha tiġi pprovduta, jekk disponibbli u jekk ikun il-każ:

1. Ritratt u marki tas-swaba' tal-persuna, u/jew id-dettalji ta' kuntatt tal-persuna li magħha għandu jsir kuntatt sabiex tinkiseb tali informazzjoni:

.....

2. Tip u numru ta' referenza tal-karta ta' l-identità jew tal-passaport tal-persuna sentenzjata:

.....

3. Tip u numru ta' referenza tal-karta ta' l-identità jew tal-passaport tal-persuna sentenzjata:

.....

4. Informazzjoni rilevanti oħra r-rabtiet familjari, soċjali u professjonali tal-persuna sentenzjata ma' l-Istat ta' esekuzzjoni:

.....

.....

(e) Talba għal arrest proviżorju mill-Istat emittenti (meta l-persuna sentenzjata tkun tinsab fl-Istat ta' esekuzzjoni):

L-Istat emittenti jitlob lill-Istat ta' esekuzzjoni biex jarresta lill-persuna sentenzjata, jew biex jieħu kwalunkwe miżura oħra biex jiżgura li l-persuna sentenzjata tibqa' fit-territorju tiegħu, sakemm ikun hemm deċiżjoni li tirrikonnoxxi u tinforza l-piena.

L-Istat emittenti diġà talab lill-Istat ta' esekuzzjoni biex jarresta lill-persuna sentenzjata, jew biex jieħu kwalunkwe miżura oħra biex jiżgura li l-persuna sentenzjata tibqa' fit-territorju tiegħu, sakemm ikun hemm deċiżjoni biex il-piena tiġi rikonnoxxuta u infurzata. Jekk jogħġbok ipprovdil l-isem ta' l-awtorità fl-Istat ta' esekuzzjoni li ħadet id-deċiżjoni dwar it-talba biex tiġi arrestata l-persuna (Jekk applikabbli u disponibbli):

.....

.....

.....

(f) Relazzjoni ma' kwalunkwe Mandat ta' Arrest Ewropew preċedenti:

- Inħareġ MAE bil-għan ta' l-esekuzzjoni ta' piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni u l-Istat Membru ta' esekuzzjoni jimpenja ruġu li jsegregaw l-piena jew l-ordni ta' detenzjoni (Artikolu 4(6) tad-Deċiżjoni Kwadru dwar il-MAE).

Data ta' l-emissjoni tal-MAE u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza:

.....

Isem ta' l-awtorità li harġet il-MAE:

Data tad-deċiżjoni biex titwettaq l-esekuzzjoni u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza:

.....

Isem ta' l-awtorità li harġet id-deċiżjoni biex titwettaq l-esekuzzjoni tal-piena:

.....

- Inħareġ MAE bil-għan tal-prosekuzzjoni ta' persuna li hija ċittadin jew resident ta' l-Istat ta' esekuzzjoni u l-Istat ta' esekuzzjoni ċeda l-persuna bil-kondizzjoni li l-persuna tittregġa' lill-Istat ta' esekuzzjoni sabiex isservi hemm il-piena ta' kustodja jew l-ordni ta' detenzjoni maħruġa kontra l-Istat Membru emittenti (Artikolu 5(3) tad-Deċiżjoni Qafas dwar il-MAE).

Data tad-deċiżjoni ta' ċediment tal-persuna:

Isem ta' l-awtorità li harġet id-deċiżjoni ta' ċediment:

Numru ta' referenza tad-deċiżjoni, jekk disponibbli:

Data ta' ċediment tal-persuna, jekk disponibbli:

(g) Raġunijiet għat-trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat (jekk mlejti il-kaxxa (f), m'hemmx bżonn timla' din il-kaxxa):

Is-sentenza u ċ-ċertifikat huma trasmessi lill-Istat ta' esekuzzjoni għax l-awtorità emittenti hija sodisfatta li l-infurzar tal-piena mill-Istat ta' esekuzzjoni jissodisfa l-għan tal-faċilitazzjoni tar-rijabilitazzjoni soċjali tal-persuna sentenzjata u:

- (a) L-Istat ta' esekuzzjoni huwa l-Istat ta' ċittadinanza tal-persuna sentenzjata li fih hi tgħix.
- (b) L-Istat ta' esekuzzjoni huwa l-Istat ta' ċittadinanza tal-persuna sentenzjata, li fih i l-persuna sentenzjata ser tiġi deportata, ladarba hi tiġi rilaxxata mill-infurzar tal-piena abbażi ta' ordni ta' espulsjoni jew deportazzjoni inkluża fis-sentenza jew f'deċiżjoni ġudizzjarja jew amministrattiva jew kwalunkwe miżura oħra meħuda b'rizultat tas-sentenza. Jekk l-ordni ta' espulsjoni jew deportazzjoni mhix inkluża fis-sentenza, jekk jogħġbok ipprovdni l-isem ta' l-awtorità li harġet l-ordni, id-data tal-hruġ, u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza:
- (c) L-Istat ta' esekuzzjoni huwa Stat, minbarra Stat imsemmi f' a) jew b), l-awtorità kompetenti ta' liema tagħti kunsens għat-trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat lil dak l-Istat.
- (d) L-Istat ta' esekuzzjoni ta notifika taħt l-Artikolu 4(7) tad-Deċiżjoni Kwadru, u:
- huwa kkonfermat li, sa fejn taf l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti, il-persuna sentenzjata tgħix u kienet kontinwament residenti legalment għal mill-anqas ħames snin fl-Istat ta' esekuzzjoni u ser iżżomm dritt permanenti ta' residenza f'dak l-Istat, jew
- huwa kkonfermat li l-persuna sentenzjata għandha ċ-ċittadinanza ta' l-Istat ta' esekuzzjoni.

(h) Sentenza li timponi l-piena:

1. Is-sentenza tkopri reati b'kollox.

Taqsisra tal-fatti u deskrizzjoni ta' ċirkostanzi li fihom twettaq/twettqu r-reat(i), inkluż il-ħin u l-post; u n-natura ta' l-involvement tal-persuna sentenzjata:

.....

In-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat(i) u d-dispożizzjonijiet statutorji applikabbli abbażi ta' liema saret is-sentenza:

.....

2. Safejn ir-reat(i) identifikat(i) taħt il-punt (h) 1 jikkostitwixxi/u wieħed mir-reati li ġejjin jew iżjed, kif definit fil-liġi ta' l-Istat emittenti, li huma punibbli fl-Istat emittenti b'piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni ta' massimu ta' mill-inqas tliet snin, jekk jogħġbok ikkonferma billi timmarka l-kaxxa/i rilevanti:

- parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali;
- terroriżmu;
- traffikar ta' bnedmin;
- sfruttament sesswali ta' tfal u l-pornografija bi tfal;
- traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi;
- traffikar illeċitu ta' armi, munizzjon u splussivi;
- korruzzjoni;
- frodi, inkluża dik li tolgot l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej skond it-tifsira tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-protezzjoni ta' l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej;
- laundering tar-rikavati minn kriminalità;
- falsifikazzjoni ta' muniti, inkluż l-ewro;
- reati konnessi ma' l-informatika;
- reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċi ta' annimali fil-periklu li jinqerdu u ta' speċi ta' pjanti u varjetajiet fil-perikolu li jinqerdu;
- faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati;
- omiċidju, offiża gravi fuq persuna;
- kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti umani;
- ħtif ta' persuni, żamma illegali ta' persuni u t-teħid ta' ostaġġi;
- razzizzmu u ksenofobija;
- serq organizzat jew bl-użu ta' armi;
- traffikar illeċitu f'beni kulturali, inklużi antikittajiet u opri ta' l-arti;
- imbroliji;
- racketeering u estorsjoni;
- falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti;
- falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u t-traffikar tagħhom;
- falsifikazzjoni ta' mezzi ta' pagament;
- traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u promoturi tat-tkabbir oħrajn;
- traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi;
- traffikar ta' vetturi misruqin;
- stupru;
- inċendju volontarju;
- reati li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Kriminali Internazzjonali;
- ħtif illegali ta' inġenji ta' l-ajru/ta' bastimenti;
- sabotagġ.

3. Safejn ir-reat(i) identifikat(i) fil-punt 1 mhux kopert(i) mill-punt 2 jew jekk is-sentenza u ċ-ċertifikat huma trasmessi lill-Istat Membru, li jkun iddikjara li ser jivverifika l-kriminalità doppja (Artikolu 7(4) tad-Deċiżjoni Qafas), jekk jogħġbok agħti deskrizzjoni sħiħ tar-reat(i) kkonċernat(i):

.....

(i) Status tas-sentenza li timponi l-piena:

1. Indika jekk is-sentenza ngħatatx in absentia:

- Le, ma kinitx.
- Iva, kienet; huwa kkonfermat li:
- il-persuna kienet infurmata personalment, jew permezz ta' rappreżentant kompetenti skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti, dwar il-hin u l-post tal-proċedimenti li wasslu għas-sentenza in absentia jew
- il-persuna indikat lil awtorità kompetenti li ma tikkontestax id-deċiżjoni.

2. Dettalji tat-tul tas-sentenza:

2.1. Tul totali tal-piena (f'jiem):

2.2. Il-perijodu sħiħ ta' ċaħda tal-libertà li huwa diġà skontat b'konnessjoni mal-piena fir- rigward ta' liema nharġet is-sentenza (f'jiem):

fi (...) (aġhti d-data li fiha sar il-kalkolu: jj-xx-ssss):

2.3. Numru ta' jiem li għandhom jitnaqqsu mit-tul totali tal-piena għal raġunijiet oħra minbarra dawk imsemmija fi 2.2. (per eżempju, amnestiji, maħfriet jew klemenzi eċċ. diġà: mogħtija fir-rigward tal-piena): fi (...) (aġhti d-data li fiha sar il-kalkolu: jj-xx-ssss):

2.4. Data ta' l-iskadenza tal-Piena fl-Istat emittenti:

- Mhux applikabbli, għax il-persuna bħalissa mhix f'kustodja
- Il-persuna hija attwalment f'kustodja u l-piena, taħt il-liġi ta' l-Istat emittenti, tkun kompletament skontata sa (aġhti d-data: jj-xx-ssss) (1):

3. Tip ta' piena:

- sentenza ta' kustodja
- miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà (jekk jogħġbok speċifika):
.....

(j) Informazzjoni relatata ma' rilaxx kmieni jew kondizzjonali:

1. Taħt il-liġi ta' l-Istat emittenti l-persuna sentenzjata hija intitolata għal rilaxx kmieni jew kondizzjonali wara li tkun skontat:

- nofs is-sentenza
- żewġ terzi tas-sentenza
- proporzjoni ieħor tas-sentenza (jekk jogħġbok indika):

2. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti titlob li tkun infurmata dwar

- Id-dispożizzjonijiet applikabbli tal-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni dwar ir-rilaxx kmieni jew kondizzjonali tal-persuna sentenzjata;
- Il-bidu u t-tmiem tal-perijodu ta' rilaxx kmieni jew kondizzjonali.

(1) Jekk jogħġbok daħhal hawn id-data sa liema l-piena tkun kompletament skontata (mingħajr ma jittiehed kont tal-possibbiltajiet ta' kwalunkwe forma ta' rilaxx kmieni u/jew kondizzjonali) kieku l-persuna kelliha tibqa' fl-Istat emittenti.

(k) L-opinjoni tal-persuna sentenzjata:

1. Il-persuna sentenzjata ma setgħatx tinstema' għax diġà tinsab fl-Istat ta' esekuzzjoni.
2. Il-persuna sentenzjata tinsab fl-Istat emittenti u:
 - a. talbet it-trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat
 - kkonsentiet għat-trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat
 - ma kkonsentietx għat-trasmissjoni tas-sentenza u ċ-ċertifikat (agħti r-raġunijiet mogħtija mill-persuna sentenzjata):
 -
 -
 - b. L-opinjoni tal-persuna sentenzjata hija mehmuża.
 - L-opinjoni tal-persuna sentenzjata giet trasmessa lill-Istat ta' esekuzzjoni fi (agħti d-data: jj-xx-ssss):
 -

(l) Ċirkostanzi oħra rilevanti għall-każ (informazzjoni mhux obligatorja):

.....

.....

(m) Informazzjoni finali:

It-test tas-sentenza/i huwa/huma mehmuża maċ-ċertifikat ⁽¹⁾.

Il-firma ta' l-awtorità li tkun qed toħroġ iċ-ċertifikat u/jew ir-rappreżentant tagħha li tiċċertifika l-kontenut taċ-ċertifikat bħala preċiż

.....

Isem:

Pożizzjoni (titolu/grad)

Data:

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli)

⁽¹⁾ L-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti għandha tehmex is-sentenzi kollha relatati mal-każ li huma neċessarji biex ikollha l-informazzjoni kollha dwar is-sentenza finali li trid tigi infurzata. Kwalunkwe traduzzjoni disponibbli tas-sentenza/i għandha wkoll tigi mehmuża.

ANNEX II

NOTIFIKA TAL-PERSUNA SENTENZJATA

Inti b'dan notifikat bid-deċiżjoni ta' (awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti) li tittrasmetti s-sentenza ta' (qorti kompetenti ta' l-Istat emittenti) bid-data (data tas-sentenza) (numru ta' referenza; jekk disponibbli) lil (Stat ta' esekuzzjoni) bil-ghan tar-rikonoxximent u l-infurzar tiegħu tal-piena imponuta fiha skond il-liġi nazzjonali li timplimenta d-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2008/909/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' sentenzi fmaterji kriminali li jimponu pieni ta' kustodja jew miżuri li jinvolvu ċ-ċahda tal-libertà bil-ghan li dawn jiġu infurzati fl-Unjoni Ewropea,

L-infurzar tas-sentenza ser ikun irregolat mil-liġi ta' (Stat ta' esekuzzjoni). L-awtoritajiet ta' dak l-Istat ser ikunu kompetenti biex jiddeċiedu dwar il-proċeduri għall-infurzar u biex jiddeterminaw l-miżuri kollha relatati magħhom, inkluż ir-raġunijiet għal rilaxx kmieni jew kondizzjonali.

L-awtorità kompetenti ta' (Stat ta' esekuzzjoni) għandha tnaqqas il-perjodu shiħ ta' ċahda tal-libertà diġà skontat b'konnessjoni mal-piena mit-tul totali taċ-ċahda tal-libertà li għandu jiġi skontat. Adattament tal-piena mill-awtorità kompetenti ta' (Stat ta' esekuzzjoni) jista' jseħh biss jekk dan ikun kompatibbli mal-liġi ta' dak l-Istat ftermini tat-tul jew in-natura tiegħu. Il-piena adattata m'għandhiex taggrava l-piena mogħtija fi (Stat emittenti) bin-natura jew it-tul tagħha.
